



Servants after God's Own Heart:  
"Discipleship in MTS & the Church"  
合神心意的仆人: "卫神与教会的门徒训练"

## 2021 MTS OPENING SERVICE

### 公元二零二一年 卫神开学礼

Venue 地点:	Wesley Methodist Church, Sibü	诗巫卫理公会卫斯理堂
Date 日期:	4 <sup>th</sup> January, 2021 (Monday)	公元二零二一年正月四日
Time 时间:	9am	上午九时正

Liturgist 司会:	Rev. Dr. Lu Chen Tiong	卢臻长牧师
Speaker 讲员:	Bishop Lau Hui Ming	刘会明会督
Translator 翻译:	Rev. Dr. Thomas Lau Sie Ngin	刘世尧牧师
Pianist 司琴:	Ms. Irene Lai Dhing Dhing	赖婷婷讲师

Ministers in-charge of Holy Communion 主礼圣餐者:

Leader 主礼:	Rev. Samuel Law Ning Seng	刘宜讯牧师
Assistants 襄礼:	Rev. Dr Khoo Ho Peng	邱和平牧师
	Rev. Dr. Lu Chen Tiong	卢臻长牧师
	Rev. Hoo Sing Hang	胡新汉牧师



# Jesus Calls You

Silent:

静默：

Decided:

决意：

“I Have Decided to Follow Jesus” 我已经决定

*Words: Stz 1, 2 the Garo Christians, Stz 3 John Clark, 1920*

*Music: Indian Folk Music, arr. William J. Reynolds, 1920*

1. I have decided to follow Jesus; 3x  
no turning back, no turning back.

1. 我已经决定 要跟随耶稣。3x  
义无反顾，义无反顾。

Calling:

Leader: Jesus calls us; o'er the tumult of our life's wild, restless sea;  
day by day His sweet voice sounded, saying,  
"Christian, follow me."

All: Jesus calls us from the worship of the vain world's golden store,  
from each idol that would keep us, saying,  
"Christian, love me more."

Leader: In our joys and in our sorrows, days of toil and hours of ease,  
still He calls, in cares and pleasures,  
"Christian, love me more than these."

All: Jesus calls us by Thy mercies, Savior, may we hear Thy call;  
give our hearts to Thine obedience,  
serve and love Thee best of all.

主恩召：

带领：苦海人生，波涛汹涌，主耶稣向我呼召；  
温柔声音，天天呼召，「跟随我必免飘摇。」

会众：耶稣呼召，远离世俗，莫追求虚荣享乐；  
一切偶像，都要远离，「你们爱我应更多。」

带领：不论辛劳，或是安逸，是忧伤或是喜乐；  
主仍关怀，欣然呼召，「当爱我胜过一切。」

会众：耶稣呼召，满有恩慈，愿我们听祂声音；  
奉献身心，遵行主道，事主爱主最蒙恩。

All

会众

Choir

小组

† Praise:

† 称颂：

“Ye Servant of God” 主仆颂主

Words: Charles Wesley

LYONS

All

会众

1. Ye servants of God, your Master proclaim,  
and publish abroad His wonderful name.  
The name, all victorious, of Jesus extol;  
His Kingdom is glorious, He rules over all.
  2. God ruleth on high, almighty to save,  
and still He is nigh, His presence we have;  
the great congregation His triumph shall sing,  
ascribing salvation to Jesus, our King.
  3. Salvation to God, who sits on the throne!  
Let all cry aloud and honor the Son;  
the praises of Jesus the angels proclaim,  
fall down on their faces and worship the Lamb.
  4. Then let us adore and give Him His right,  
all glory and pow'r, all wisdom and might,  
all honor and blessing with angels above,  
and thanks never ceasing and infinite love.
1. 凡属主仆人，同来颂主名，努力广宣传，  
讲给万民听，主名奇妙非常，到处能得胜，  
主国统辖万邦，焕发大光明。
  2. 上主在高天，有力能救拯，又长在世間，  
与人相亲近，会众大声欢乐，庆贺主得胜，  
称述君王耶稣，救赎之功勋。
  3. 救恩都当归宝座之真神，又当归圣子，  
入世赎万民，天军欢然奏乐，天堂歌声震，  
俯伏环绕羔羊，叩拜至虔诚。
  4. 我们恭敬拜，岂堪报万一！天使永赞美，  
世人歌不息，同归荣耀威严，智慧和权力，  
感谢无边大爱，颂扬无量德。

† Thanksgiving:

† 感恩:

Rev. Dr. Su Chii Ann

苏慈安牧师

**Follow:** “I Have Decided to Follow Jesus” 我已经决定  
跟随： 2. Tho' none go with me, I still will follow ; 3x  
No turning back, no turning back.  
2. 纵无人愿意，我仍要跟随。3x  
永不倒退，永不倒退

Choir  
小组

**Welcome:** Principal/Deans/Directors  
欢迎： 院长/主任

1. Principal, Deans, Directors, Lecturers  
院长、主任、讲师
2. First Year Theological Students 一年级神学生
3. 17<sup>th</sup> Batch M. Min Students 第十七届教牧硕士学生
4. 22<sup>th</sup> Batch TEE Students 第二十二届延伸神学教育学生  
(After each introduction, a group photo will be taken)

**Announcement:** Principal/Deans/Directors  
报告： 院长/主任

## Take Up Your Cross

**Forever Follow:** “I Have Decided to Follow Jesus” 我已经决定  
永随： 3. The world behind me, the cross before me; 3x  
No turning back, no turning back.  
3. 世界在背后，十架在前头。3x  
永不回头，永不回头。

Choir  
小组

**Scriptures:** Mk 1:17; Lk 9:23  
宣读： 可一 17；路九 23

Rev. Ningkan  
Galung Ak Suring  
黄敬胜牧师

**Proclamation:** The First Call  
宣讲： 第一个呼召

Bishop Lau Hui Ming  
刘会明会督

† Response:

**“Take Up Thy Cross”** (UMH 415)

All

† 回应 :

*Text: Charles W. Everest, 1814-1877*  
*Music: William Gardiner's Sacred Melodies*

会众

1. "Take up thy Cross," the Savior said,  
"if thou wouldst my disciple be;  
deny thyself, the world forsake,  
and humbly follow after me."
2. Take up thy cross, let not its weight  
fill thy weak spirit with alarm;  
his strength shall bear thy spirit up,  
and brace thy heart and nerve thine arm.
3. Take up thy cross, nor heed the shame,  
nor let thy foolish pride rebel;  
thy Lord for thee the cross endured,  
to save thy soul from death and hell.
4. Take up thy cross and follow Christ,  
nor think till death to lay it down;  
for only those who bear the cross  
may hope to wear the glorious crown.

Holy Communion:

圣餐 :

Rev. Samuel Law

刘宜汛牧师

**“Fill My Cup, Lord”** (UMH 641)

*Text: Richard Blanchard, 1959 (Jn. 4:5-15; 6:35)*  
*Music: Richard Blanchard, 1959; arr. by Eugene Clark, 1971*

All

会众

Fill my cup, Lord, I lift it up Lord.  
Come and quench this thirsting of my soul.  
Bread of Heaven, feed me till I want no more.  
Fill my cup, fill it up and make me whole.

† Benediction :

† 祝福 :

Bishop Lau Hui Ming

刘会明会督

## 1. Principal, Deans, Directors & Lecturers 院长、主任 & 讲师:

Principal 院长:	Rev. Dr. Khoo Ho Peng 邱和平牧师博士
Academic Dean 教务主任:	Rev. Dr. Ling Tung Kiing 林忠锦牧师博士
Dean of Students 学生主任:	Rev. Dr. Thomas Lau Sie Ngiu 刘世尧牧师博士
Director of Wesley Centre 卫斯理神学研究中心主任 (兼)	Rev. Dr. Angela Ting Siew King 陈秀金牧师博士 (上半年)
Director of TEE/STMS Program 延伸神学教育/短宣课程主任:	Rev. Dr. Francis Wong King Sing 黄敬胜牧师博士 (下半年)
Director of Field Education 实习主任:	Rev. Dato Dr. Su Chii Ann 苏慈安牧师博士
Director of Worship & Music Program 礼拜与音乐系主任:	Rev. Dr. Lu Chen Tiong 卢臻长牧师博士
Director of Religion & Culture Centre 宗教与文化中心主任:	Rev. Hoo Sing Hang 胡新汉牧师
Chaplain 院牧:	Rev. Samuel Law Ning Seng 刘宜汛牧师
Director of Library 图书馆主任:	Ms. Lau Sie Bing 刘世彬姐妹
BM Program Coordinator 国语神学课程协调员:	Rev. Dr. Wong Teck Suk 黄德淑牧师博士
Warden (M) 舍监 (男):	Rev. Ningkan Galung ak Suring 宁勘·苏麟牧师
Warden (F) 舍监 (女):	Ms. Irene Lai Dhing Dhing 赖婷婷讲师
Full Time Lecturers 全职讲师:	Rev. Yan Foong Peng 袁凤萍牧师

## **2. Part Time Lecturers 部分时间讲师:**

Rev. Dr. Philip Ang Keng Yong

洪劲用牧师博士

Rev. Kong Chong Ling

江昌龙牧师

Rev. Dr. Lisa Ting Lu Ling

陈璐玲牧师博士

Rev. Dr. Wong Poh Sing

王宝星牧师博士

Rev. Law Hui Seng

刘会先牧师

Rev. Sency Ling

林晶萍牧师

Rev. Lee Ai Sing

李爱心牧师

Mdm Ting Fung Sieng

陈凤仙老师

Rev. Dr. Wong Kee Sing

黄敬盛牧师博士

Rev. Kiew Tie Siong

邱智祥牧师

Rev. Wong Koi Fo

黄开和牧师

Rev. Chen Chi Fook

曾志福牧师

Rev. Wong Tuong Toh

黄传道牧师

Rev. Dr Wong Kah Nguon

黄家源牧师博士

Mdm Doreen Teo Siew Eng

张秀英老师

## **3. First Year Theological Students 一年级神学生:**

### **Chinese 中文部**

余自兴 Yu Tze Hing

张昌豪 Tiong Chang Hao

许理详 Hii Lee Siong

江旭利 Ivan Kong Shi Li

赖国炜 Edwin Lai Kok Wei

孙明秀 Michelle Sun

### **Iban 伊班部**

Rachel Mandang Ak Nabau

Aliceson Nyaring Ak Richard

Selverter Stephen Ak Salim

Annee Anak Aibu

### **BM 国语部**

Angelly Ling

Petrus Sempurai Ak Rengking

Murni Ak Mikai

Lovinna Ak Merang

## **4. 17th Batch M.Min Students 第十七届教牧硕士学生:**

林福星 Lim Hock Sing

## **5. 22nd Batch TEE Students 第二十二届延伸神学教育学学生:**

吴光傑 Ngu Kwong Chik

李致阳 Lee Tze Young